

## Lamb of God ✎ Cordero de Dios

Misa Melódica

Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del  
 mun - do, ten pie - dad de no - so - tros, ten pie -  
 dad de no - so - tros. mun - do, da - nos la paz,  
 da - nos la paz. Da - nos, da - nos, da - nos la  
 paz; da - nos, da - nos, da - nos la paz.

Música © 1974, Alejandro Mejía y San Pablo Comunicación. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU. y Canadá: OCP.

## Communion Hymn ✎ Canto de Comunión

Bread of Life from Heaven/Pan De Vida Eterna

Refrain / Estribillo

Bread of life from heav-en, your blood and bod - y giv-en, we  
 Pan de vi - da e - ter - na, nos das tu cuer - po y san - gre. †  
 eat this bread and drink this cup un - til you come a - gain.  
 Has - ta que vuel - vas tú, Se - ñor, co - me - mos en tu a - mor.

Text: Based on John 6; adapt. by Susan R. Briehl, b.1952; tr. by Jaime Cortez, b.1963  
 Tune: ARGENTINE SANTO, 9 9 9 9 with refrain; Argentine folk melody; adapt. and verses by Marty Haugen, b.1950  
 © 2001, GIA Publications, Inc.

## Prayer after Communion ✎

### Oración Después de la Comunión



## CONCLUDING RITE ✎ RITO DE CONCLUSIÓN

### Blessing & Dismissal ✎ Bendición y Despedida

### Concluding Hymn ✎ Canto de Salida O Spirit All-Embracing

1. O Spir - it all - em - brac - ing and coun - sel - or all - wise,  
 2. O Beau - ty ev - er blaz - ing in flow - er, field, and face,  
 3. Come, pas - sion's pow - er ho - ly, your in - sight here im - part,

Un - bound - ed splen - dor grac - ing a shore - less sea of skies:  
 You show your - self a - maz - ing in un - ex - pect - ed place.  
 And give your ser - vants low - ly an un - der - stand - ing heart

Un - fail - ing is your treas - ure, un - fad - ing your re - ward;  
 We see you and re - mem - ber what once our dreams had been;  
 To know your care more clear - ly when faith and love are tried,

Sur - pass - ing world - ly pleas - ure, the rich - es you af - ford.  
 You fan the glow - ing em - ber and kin - dle hope with - in.  
 To seek you more sin - cere - ly when false i - deals have died:

Come, stream of end - less flow - ing, and res - cue us from death;  
 Come, fire of glo - ry gra - cious, bless all who trust in you;  
 For vi - sion we im - plore you, for wis - dom's pure de - light;

Come, wind of spring - time blow - ing, and warm us by your breath.  
 Un - dy - ing flame te - na - cious, burn in your Church a - new.  
 In prayer we come be - fore you to wait up - on your light.

Text: Delores Dufner, OSB, b.1939, © 1995, 2003, GIA Publications, Inc.  
 Tune: THAXTED, 13 13 13 13 13; Gustav Holst, 1874-1934

### Postlude ✎ Posludio

Fugue in Eb "Saint Anne", BWV 552

Johann Sebastian Bach

Religious Clip Art: © 1994, Archdiocese of Chicago: Liturgy Training Publications, art by Steve Espamer, SM.  
 Permission to podcast/stream/reprint the music in this service obtained from One License #A-703573. All rights reserved.

## CATHEDRAL OF SAINT JOHN THE EVANGELIST

CATEDRAL DE SAN JUAN EVANGELISTA

Milwaukee, Wisconsin

*The Cathedral Parish Community extends  
a warm welcome to all.*

*Se extiende la Comunidad Parroquial Catedral  
una cálida bienvenida a todos.*

**SACRAMENT OF CONFIRMATION**

**SACRAMENTO DE LA CONFIRMACIÓN**

November 19, 2022 • 19 de Noviembre 2022



### Prelude ✎ Preludio

Choral variee sur le theme du Veni creator, Op. 4  
Maurice Duruflé

## INTRODUCTORY RITES ✎ RITOS INICIALES

### Entrance Hymn ✎ Canto de Entrada

Come, Holy Ghost / En Nuestro Ser Mora, Creador

1. Come, Ho - ly Ghost, Cre - a - tor blest, And in our  
 2. Hay que de - cir en al - ta voz: ¡E - res Pa -  
 3. O Ho - ly Ghost, through thee a - lone Know we the  
 4. Ho - nor a Dios, Pa - dre de a - mor, Ya Je - su -

hearts take up thy rest; Come with thy grace  
 rá - cli - to de Dios, Fuen - te de a - mor,  
 Fa - ther and the Son; Be this our firm  
 cris - to Sal - va - dor. Tam - bién a ti,

and heav'n - ly aid To fill the hearts which thou hast  
 fue - go, y luz, Un - ción fra - gan - te de Je -  
 un - chang - ing creed, That thou dost from them both pro -  
 Fuen - te de paz: Tus sie - te dó - nes tú nos

made, To fill the hearts which thou hast made.  
 síus, Un - ción fra - gan - te de Je - síus!  
 ceed, That thou dost from them both pro - ceed.  
 das, Tus sie - te dó - nes tú nos das.

Text: Veni, Creator Spiritus; attr. to Rabanus Maurus, 776-856; English tr. by Edward Caswall, 1814-1878, alt.; Spanish tr. by Ronald F. Krisman,  
 b.1946, © 2008, GIA Publications, Inc.  
 Tune: LAMBILLOTTE, LM with repeat; Louis Lambillotte, SJ, 1796-1855, harm. by Richard Proulx, 1937-2010



## Greeting Saludo

## Penitential Act Acto Penitencial

## Gloria Gloria

Glory to God / Gloria a Dios



Glo - ria, a Dios en el cie - lo, y, en la tie - rra  
paz a los hom - bres que a - ma, el Se - ñor.

Texto: © 1978, Comisión Episcopal de Liturgia. Francisco Palazón  
Música: From *Cantoral Litúrgical Nacional*, Barcelona, 2005.

## Collect Oración Colecta

## LITURGY OF THE WORD LITURGIA DE LA PALABRA

## First Reading Primera Lectura

Isaiah 61:1-3abcd; 6ab, 8c-9  
El espíritu del Señor está sobre mí, porque me ha ungido y me ha enviado para anunciar la buena nueva a los pobres, a curar a los de corazón quebrantado, a proclamar el perdón a los cautivos, la libertad a los prisioneros, y a pregonar el año de gracia del Señor, el día de la venganza de nuestro Dios.

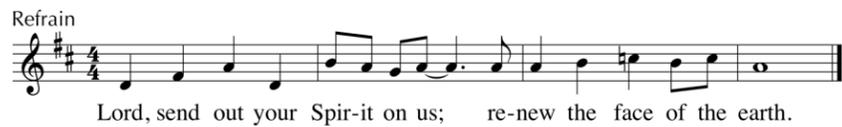
El Señor me ha enviado a consolar a los afligidos, los afligidos de Sión, a cambiar su ceniza en diadema, sus lágrimas en aceite perfumado de alegría y su abatimiento, en cánticos. Ustedes serán llamados “sacerdotes del Señor”; “ministros de nuestro Dios” se les llamará.

Esto dice el Señor: “Yo les daré su recompensa fielmente y haré con ellos un pacto perpetuo. Su estirpe será célebre entre las naciones, y sus vástagos, entre los pueblos. Cuantos los vean reconocerán que son la estirpe que bendijo el Señor”.

## Responsorial Psalm Salmo Responsorial

Psalms 104: Lord, Send Out Your Spirit on Us

Refrain



Lord, send out your Spir-it on us; re-new the face of the earth.

Text: Psalm 104:1, 24, 29–30, 31, 34, *The Revised Grail Psalms*, © 2010, Conception Abbey and The Grail, admin. GIA Publications, Inc.  
Tune: James J. Chepponis, © 1994, 2011, GIA Publications, Inc.

## Second Reading Segunda Lectura

Ephesians 4:1-6

Brothers and sisters: I, a prisoner for the Lord, urge you to live in a manner worthy of the call you have received, with all humility and gentleness, with patience, bearing with one another through love, striving to preserve the unity of the spirit through the bond of peace; one Body and one Spirit, as you were also called to the one hope of your call; one Lord, one faith, one baptism; one God and Father of all, who is over all and through all and in all.

## Gospel Acclamation Aclamación del Evangelio

Alleluia



Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Music: Chant Mode VI

## Gospel Evangelio

John 16:5-7, 12-13a

En aquel tiempo, Jesús dijo a sus discípulos: “Me voy ya al que me envió y ninguno de ustedes me pregunta: ‘¿A dónde vas?’ Es que su corazón se ha llenado de tristeza porque les he dicho estas cosas. Sin embargo, es cierto lo que les digo: les conviene que me vaya; porque si no me voy, no vendrá a ustedes el Paráclito; en cambio, si me voy, yo se lo enviaré.

“Aún tengo muchas cosas que decirles, pero todavía no las pueden comprender. Pero cuando venga el Espíritu de la verdad, él los irá guiando hasta la verdad plena.

## RITE OF CONFIRMATION RITO DE LA CONFIRMACIÓN

## Presentation of Candidates

### Presentación de los Candidatos

## Homily Homilía

## Renewal of Baptismal Promises

### Renovación de las Promesas Bautismales

## Laying on of Hands Imposición de las Manos

## Anointing with Chrism

### Unción con el Santo Crisma

## Universal Prayer Oración Universal

## LITURGY OF THE EUCHARIST LITURGIA EUCARÍSTICA

## Preparation of the Altar & Gifts

### Preparación del Altar y Ofrendas

Envía Tu Espíritu

Estribillo/Refrain



En - ví - a tu Es - pí - ri - tu, en - ví - a tu Es - pí - ri - tu,  
en - ví - a tu Es - pí - ri - tu, se - a re - no - va - da  
la faz de la tie - rra. Se - a re - no -  
va - da la faz de la tie - rra.

Text: Based on Psalm 104 (103):30 and the Pentecost Sequence; refrain and English verses adapt. by Bob Hurd; Spanish verses adapt. by Jaime Cortez. Text and music © 1988, 2000, Bob Hurd. Published by OCP. All rights reserved.

## Prayer Over the Offerings

### Oración Sobre Las Ofrendas

## Eucharistic Prayer Plegaria Eucarística

## Sanctus Santo

Mass for the City

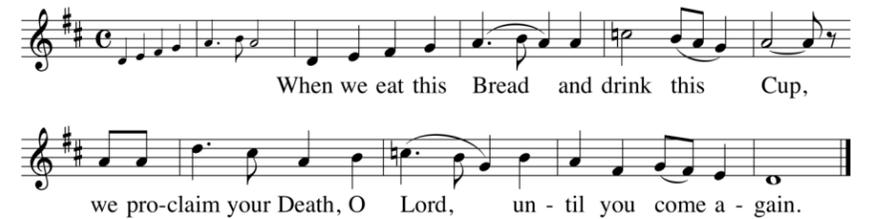


Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly  
Lord God of hosts. Heav - en and earth are  
full of your glo - ry. Ho - san - na, ho - san - na, ho -  
san - na in the high - est. Bless - ed is he who  
comes in the name of the Lord. Ho - san - na, ho -  
san - na, ho - san - na in the high - est. Ho - san - na, ho -  
san - na, ho - san - na in the high - est.

Text: ICEL, © 2010  
Music: *Mass for the City*, Richard Proulx, © 1991, 2010, GIA Publications, Inc.

## Memorial Acclamation Aclamación Memorial

Mass for the City



When we eat this Bread and drink this Cup,  
we pro-claim your Death, O Lord, un - til you come a - gain.

Text: ICEL, © 2010  
Music: *Mass for the City*, Richard Proulx, © 1991, 2010, GIA Publications, Inc.

## Amen Amén

Mass for the City



A - men, a - men, a - men.

Music: *Mass for the City*, Richard Proulx, © 1995, GIA Publications, Inc.

## COMMUNION RITE RITO DE LA COMUNIÓN

## The Lord's Prayer Padre Nuestro

## Sign of Peace Saludo de Paz